



## Weihnacht – Neujahr

# Buchrain im Weihnachtszauber

Seit dem 24. November 2010 steht Buchrain im Zeichen der Weihnachtszeit. Mit dem Aufschalten der neuen Weihnachtslaternen kündigt sich die Advents- und Weihnachtszeit auf den Strassen und Plätzen von Buchrain auf eine spezielle und eindrucksvolle Weise an.

Am Abend des 24. November 2010 hat der Gewerbeverein Buchrain die Dorfbevölkerung zu einer kleinen Feier in den Innenhof des Zentrum Tschann eingeladen. Grund dazu war die Übergabe von 36 Weihnachtslaternen an die Bewohner Buchrains, welche inskünftig während der Adventszeit auf die kommende Weihnacht hinweisen. Über 300 Personen haben die Gelegenheit benutzt, um diesem feierlichen Anlass beizuwohnen. Umrahmt von Akkordeonklängen, Grussworten und Ansprachen durfte der amtierende Mister Schweiz aus Buchrain, Jan Bühlmann, den Countdown zum Einschalten der neuen Weihnachtsbeleuchtung abzählen.

In seiner Grussbotschaft enthielt der Präsident des Gewerbevereins Buchrain-Perlen, Markus Scheidegger, das Geheimnis um die neue Weihnachtsdekoration: Zu seinem 25-jährigen Bestehen liess sich der Vorstand des Gewerbevereins etwas einfallen und konnte seine Mitglieder dazu gewinnen, für Buchrain eine neue Weihnachtsbeleuchtung zu schaffen und diese der Bevölkerung zu übergeben. Dies als Wertschät-



Jan Bühlmann war ganz offensichtlich der Star an der Feier des Gewerbevereins.  
Bild Lars de Groot

zung gegenüber den Einwohnerinnen und Einwohnern von Buchrain, welche für die Existenz jedes Gewerbetreibenden im Dorf von ausschlaggebender Bedeutung sind. Verschiedene Unternehmer und Gewerbetreibende liessen sich von der Idee überzeugen und haben spontan die Kosten für das Herrichten der Laternen übernommen. Schülerinnen und Schüler der Gemeindeschulen Buchrain haben die Ausgestaltung der Laternen übernommen und haben diese mit bunten, weihnächtlichen Sujets versehen. Die Laternen sind so gestaltet, dass diese alljährlich von den Schülerinnen und Schülern neu gestaltet werden können.

Gerne wird der Gemeinderat die Verpflichtung übernehmen, diese während des Jahres zu la-

gern und alljährlich in der Weihnachtszeit aufzustellen sowie an das Stromnetz anzuschliessen. Damit kann ein langjähriges Anliegen, welches der Gemeinderat anlässlich der jährlichen Treffen mit dem Gewerbeverein auf der Traktandenliste fortführte, ab-

geschlossen werden. Insbesondere nachdem die Beleuchtung der Bäume vor dem Tschannhof nicht mehr aufgeschaltet werden konnte, hat der Gemeinderat nach einer Möglichkeit für einen neuen Weihnachtsschmuck gesucht.

Mit Freude hat der Gemeinderat die Idee des Gewerbevereins Buchrain anlässlich seines 25-Jahr-Jubiläums der Bevölkerung eine Weihnachtsbeleuchtung zu schenken, aufgenommen. Im Namen der Bevölkerung dankt der Gemeinderat dem Gewerbeverein herzlich für dieses schöne und sehr spezielle Geschenk. Er ist überzeugt, dass die Laternen bei den Buchrainerinnen und Buchrainern viel Freude sowie Besinnlichkeit in der Advents- und Weihnachtszeit vermitteln können.

Der Gemeinderat wünscht allen Einwohnerinnen und Einwohnern Buchrains eine frohe Advents- und Weihnachtszeit sowie viel Glück und Segen für das kommende Jahr 2011.

### Gemeindeverwaltung

#### Schalteröffnung Weihnachten und Neujahr

Die Büros der Gemeindeverwaltung sind über die Festtage wie folgt geschlossen: jeweils Freitag bis Sonntag, 24. bis 26. Dezember und 31. Dezember bis 2. Januar.

Die Abteilung Bau bleibt von Montag, 20. Dezember bis und mit Sonntag, 2. Januar geschlossen. In dringenden Fällen wende man sich an die Kanzlei, Tel. 041 444 20 20

Die Abteilung Soziales bleibt von Montag, 20. Dezember bis und mit Montag, 3. Januar geschlossen. In dringenden Fällen wende man sich an die Kanzlei, Tel. 041 444 20 20 oder direkt an den Sozialvorsteher, Tel. 041 440 31 45.

Wir wünschen Ihnen frohe und erholsame Weihnachtstage und für das Jahr 2011 viel Glück, Erfolg und gute Gesundheit.

### Gemeindeschulen Buchrain

#### Öffnungszeiten Weihnachtsferien

Mit Beginn der Weihnachtsferien vom Samstag, 18. Dezember bis Sonntag, 2. Januar bleiben die Schulhäuser und Turnhallen geschlossen.

Anzeige



083789

**Sanitär • Heizung • Reparaturdienst  
Beratung • Planung • Ausführung**

Schiltwaldstrasse 3, 6033 Buchrain

Tel. 041 449 50 40, Fax 041 448 36 85, josef.wanner@bluewin.ch

## Bereich Steuern

# Luzia Christen wird neue Leiterin

Der Leiter des Bereichs Steuern, Othmar Troxler, wird die Leitung auf Neujahr an die bisherige stellvertretende Leiterin Luzia Christen abgeben und tritt per Februar 2011 kürzer.

Othmar Troxler begann im Februar 1991 die Stelle als Steuerbeamter. Seither führte er den Bereich Steuern mit Umsicht, hat zum Beispiel den EDV-Einzug erlebt, den Systemwechsel von der Vergangheits- zur Gegenwartsbesteuerung professionell mitumgesetzt und die Veränderungen der Steuergesetzrevisionen in den Arbeitsprozess einfließen lassen. Weiter war er während Jahren in kantonalen Arbeitsgruppen tätig. Seinem Wunsch, kürzertreten zu wollen, ist verständlich. Aus diesem Grund wird er auf Januar 2011 die Leitung

des Bereichs Steuern an die stellvertretende Leiterin Luzia Christen abgeben. Per 1. Februar 2011 wird Othmar Troxler zudem sein Pensum auf 70 Prozent reduzieren.

### Neue Leiterin

Luzia Christen ist seit Dezember 2007 beim Bereich Steuern tätig. Im Mai 2010 hat sie zudem den Fachausweis für luzernische Steuerfachleute erworben und wurde daraufhin zur Stellvertreterin gewählt. Nach der Abgabe der Leitung von Othmar Troxler hat sich Luzia Christen bereit erklärt, die Leitung des Bereichs Steuern zu übernehmen.

Der Gemeinderat dankt Othmar Troxler für die jahrelange Führung des Bereichs Steuern und wünscht zugleich der neuen Leiterin Luzia Christen in ihrem neuen Amt alles Gute.



Othmar Troxler, neu stellvertretender Leiter des Bereichs Steuern



Luzia Christen, Neue Leiterin des Bereichs Steuern ab Januar 2011.

## Bau/Umwelt

# Geld sparen durch Lüften

**Effizientes Lüften wirkt sich bei den Nebenkosten aus und hilft viel Energie sparen.**

hi. Der Winter steht vor der Tür. Um keine bösen Überraschungen zu erleben, sollten die Winterpeus jetzt montiert sein. Die Heizperiode ist bereits im Gange. Mit einfachen Massnahmen können Energie und Heizkosten gespart werden. Lüften Sie täglich drei bis viermal kurz während

fünf Minuten, am besten Querlüftung, sodass Durchzug entsteht. Lassen Sie keine Kippfenster geöffnet, drehen Sie die Heizung in wenig oder nicht genutzten Räumen auf eine niedrige Stufe und lassen Sie nachts die Storen runter und schliessen Sie die Fensterläden. Jedes Grad weniger spart 6 bis 10% und eine Reduktion in der Nacht auf 16 bis 18 Grad gar 20 bis 30% Heizenergie. Wenn Sie der Saison entsprechend einen Pullover und Hausschuhe tragen, fühlen Sie sich trotz niedrigerer Raumtemperatur wohl.

## Finanzen/Steuern

# Jährlicher Kontoauszug

Am 10. Dezember 2010 versenden wir die Kontoauszüge 2010, welche rein informativen und nicht Mahncharakter haben. Der Kontoauszug gibt Ihnen Auskunft über den Saldo der Steuerrechnung 2010. Bitte lesen Sie unbedingt die beigelegten Informationen.

### Einzahlungsschein 2011

Einzahlungsscheine für das Steuerjahr 2011 können ab Mitte Januar bei der Abteilung Finanzen bezogen werden. Ausserdem wird mit der Steuerklärung 2010 ein Blanko-Einzahlungsschein für die Steuern 2011 zugestellt.

### Steuererklärung 2010

Mitte Februar 2011 erhalten Sie die Steuererklärung 2010. Um Ihre Steuerangelegenheiten zu

vereinfachen, stellen wir Ihnen ab Februar 2011 eine Checkliste und ein Inhaltsverzeichnis im Downloadbereich unter [www.buchrain.ch](http://www.buchrain.ch) zur Verfügung.

### Vorauszahlungen für die Steuern 2011

Ab 1. Januar 2011 sind Vorauszahlungen möglich und werden zum Zinssatz von 1% verzinst. Beachten Sie, Vorauszahlungen sind nur in der Höhe der mutmasslichen Steuern 2011 möglich. Zu hohe Vorauszahlungen müssen aufgrund des Steuergesetzes von der Gemeinde rückerstattet werden.

Wir wünschen Ihnen frohe Festtage und ein gutes Neues Jahr.

Gemeinde Buchrain  
Finanzen / Steuern

Anzeigen

Ihr FACHMANN – für termingerechte Qualitätsarbeit

**J. Kaufmann AG**  
EUROGARANT  
Autospenglerei + Spritzwerk

Neuhaltenstrasse 5  
6030 Ebikon  
Telefon 041 440 44 44  
Telefax 041 440 84 60  
info@carrosserie-kaufmann.ch  
www.carrosserie-kaufmann.ch

VSCI Carrosserie

1137

## Neuer Antrieb für Ihre Werbung?

Vom Konzept zur Kreation, von der Kreation zur Ausführung – wir entwickeln erfolgreiche Ideen, auch für Ihre Werbung!

Broschüren • Inserate  
Plakate • Mailings • Kundenzeitschriften  
Tel. 041 440 50 26

**rontaler**  
werbung@rontaler.ch

Keine Mängel festgestellt

# Unsere Spielplätze sind sicher

**Die öffentlichen Spielplätze entsprechen den heute gültigen Vorschriften. Die nächste Überprüfung erfolgt im 2011.**

hi. Auf unserem Gemeindegebiet befindet sich nebst den Spielplätzen beim Schulzentrum Hinterleisibach, Dorfschulhaus und den Kindergärten Dorfhalde und Wüesthuus noch ein öffentlicher Spielplatz an der Unterdorfstrasse. Weiter wurde im Sommer 2010 im Gebiet Laubacher ein neuer Spielplatz erstellt.

Die Gerätschaften werden durch Witterungseinflüsse und durch die Benutzung verschieden stark strapaziert. Deshalb ist eine periodische Kontrolle unumgänglich. In diesem Zusammenhang wurde ein Zustands- und Sicherheitsbericht nach den aktu-



Spielplatz beim Dorfschulhaus, Geri Fischer von der Fischer Gartenbau GmbH

ellen Sicherheitsnormen (SN EN 1176/77) erstellt. Unter Einbezug dieser Erkenntnisse wurden die Anlagen in den vergangenen Mo-

naten ergänzt und saniert. So ersetzte man beispielsweise bei den Kindergärten verschiedene Holzteile, Geräte wurden aus Sicher-

heitsgründen umplatziert und verschiedene Standorte mit zusätzlichen Fallschutzmatten ausgerüstet. Diese Arbeiten wurden durch das einheimische Gartenbauunternehmen Fischer GmbH ausgeführt.

## Schweizer Winterhilfe

# BIRNEL-Aktion 2010 / 2011

ea. Jetzt können Sie wieder von der BIRNEL-Aktion der Winterhilfe Schweiz profitieren! Das gesunde und schmackhafte Birnensaftkonzentrat stammt ausschliesslich von Früchten einheimischer Feldobstbäume. BIRNEL kann in folgenden Einheiten bezogen werden:

Glas à 1,0 kg Fr. 10.50  
Kessel à 5,0 kg Fr. 45.50\*

\*Diese Einheit ist nur gegen Vorbestellung und Vorauszahlung erhältlich.

sowie den praktischen und tropffreien 250 g-Dispenser – ideal zum

Kennenlernen – zum Preis von Fr. 4.20 (alle Preis inkl. MWST).

Ein Kilo BIRNEL enthält die Nährstoffe von ca. 10 kg sonnen gereiften Mostbirnen. Der reine eingedickte Saft nährt, stärkt, ist leicht verdaulich und reguliert den Stoffwechsel. BIRNEL ist herrlich als Brotaufstrich, schmeckt vorzüglich zu «Gschwelti», Pudding, Griess, Reisbrei usw. und kann als Zuckerersatz zum Süssen von Gebäck, Müesli, Kompotten, hausgemachten Konfitüren oder Getränken eingesetzt werden.

Für die Abgabe resp. für die Bestellung von grösseren Mengen wende man sich bitte an das Sozialamt Buchrain, Tel. 041 444 20 40. Der Bezug ist während dem ganzen Jahr möglich (solange Vorrat).

**Öffnungszeiten:**

Dienstag und Mittwoch  
9.00 – 11.45 und 13.30 – 17.00 Uhr  
Donnerstag und Freitag  
9.00 – 11.45 Uhr

Neu findet man unter [www.winterhilfe.ch](http://www.winterhilfe.ch) eine umfassende Beschreibung von Birnel und eine komplette Rezeptsammlung.

Zuhause bleiben bis ins hohe Alter

**Unser Mahlzeitendienst für Luzern, Horw, Kriens und Buchrain**

liefert gesunde, ausgewogene Ernährung direkt nach Hause.

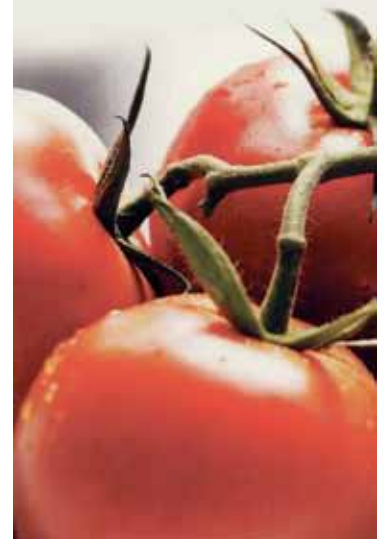
**Fertigmahlzeiten:**

- Normalkost
- Schonkost
- Fleischlose Menüs

**Pro Senectute Kanton Luzern**  
Mahlzeitendienst  
Bundesplatz 14  
6003 Luzern  
Tel. 041 360 07 70  
[www.lu.pro-senectute.ch](http://www.lu.pro-senectute.ch)



mahlzeitendienst



Anzeigen



Englisch-Sprachschule im Herzen des Rontals. (seit 2000)

**Diplomkurse**

Firmenkurse  
Allgemeine Kurse  
Anfängerkurse für Senioren

[www.weber-language-school.ch](http://www.weber-language-school.ch)

6033 Buchrain  
Tel. 041 440 88 06

E-Mail: [pia\\_weber@bluewin.ch](mailto:pia_weber@bluewin.ch)



## Garage-Pfleiderer

Verkauf · Service · Reparaturen · Abschleppdienst · Gratis Ersatzwagen

Kurt Pfleiderer

Hauptstrasse 1 6033 Buchrain  
Tel. 041 370 40 00 Natel 079 352 92 02

[garage-pfleiderer@bluewin.ch](mailto:garage-pfleiderer@bluewin.ch)

[www.garage-pfleiderer.ch](http://www.garage-pfleiderer.ch)

084073

084340



# Familienergänzende Kinderbetreuung Tageseltern- Vermittlungsstelle

Die Gemeinden Buchrain, Die- rikon, Ebikon und Root führen gemeinsam eine Tageseltern- Vermittlungsstelle.

Schweizerischen Verband für Tagesfamilien SVT. Diese Richt- linien sind vom Kanton aner- kannt.

ea. Diese wird von Dora Lüthi, Dietwil, geführt und arbeitet nach den Qualitätsstandards für die «Vermittlung und Beglei- tung von Tagesfamilien». Diese Richtlinien wurden herausge- geben vom Sozialvorsteher-Ver- band Kanton Luzern und dem

### Wir suchen auch laufend Tageseltern

Eltern, die sich als Tageseltern zur Verfügung stellen möchten sowie Eltern, die für ihre Kinder einen Tagesplatz suchen, sind ge- beten, sich direkt bei Dora Lüthi zu melden.

### Die Tageseltern-Vermittlungsstelle ist wie folgt erreichbar:

Tageseltern-Vermittlungsstelle der Gemeinden Buchrain, Ebikon und Root, Dora Lüthi, Bachmatten 9, 6042 Dietwil, Tel. 041 788 06 58 Montag, 13.30 – 17.30 Uhr und Mittwoch, 08.15 – 11.15 Uhr

# Mütter- und Väterberatung Termine 2011 in Buchrain

### Telefonische Beratung und An- meldung zu folgenden Zeiten:

- Montag: 8.00 – 11.30 Uhr
- Dienstag: 8.00 – 09.30 Uhr
- Mittwoch: 8.00 – 11.30 Uhr
- Donnerstag: 8.00 – 09.30 Uhr
- Freitag: 8.00 – 09.30 Uhr

info@muetterberatung-luzern.ch, www.muetterberatung-luzern.ch

Bitte bringen Sie jeweils das Gesundheitsheft, ein Tuch als Unterlage und eine frische Win- del mit.

Die Beratungen sind für die Eltern kostenlos und dauern 20 Minuten.

### Zuständig für Buchrain:

Rita Neyer, Tel. 041 228 90 37,

Bitte melden Sie sich bei Ver- hinderung rechtzeitig ab.

	Im Alterszentrum Tschann, Unterdorfweg 3 1. und 3. Freitag im Monat 13.20 – 17.00 Uhr, mit Anmeldung	
Januar	7.	21.
Februar	4.	18.
März	4.	18.
April	1.	15.
Mai	6.	20.
Juni	3.	17.
Juli	1.	15.
August	5.	19.
September	2.	16.
Oktober	7.	21.
November	4.	18.
Dezember	2.	16.

### Caserta Maddalena, Sachbearbeiterin Buchhaltung

### Prüfungserfolg

sp. Maddalena Caserta hat mit Erfolg die Weiterbildung zur Personalassisten- tin IWB am Institut für IWB Luzern abgeschlossen. Wir gratulieren Maddalena Caserta zum Prüfungserfolg. Leider wird uns Maddalena Caserta per Ende Januar 2011 verlassen. Für die gute Zusammenarbeit bedanken wir uns herzlich.



### Wasserversorgung Buchrain Genossenschaft

### Informationen zum Trinkwasser

Die Wasserversorgung Buchrain informiert

#### Trinkwasserqualität 2009

#### Gemeinde Buchrain

#### Versorgte Einwohner

ca. 4900 ohne Dorfteil Perlen

#### Hygienische Beurteilung

Alle erhobenen Netzwasserproben entsprachen im Rahmen der durchgeführten bakteriologischen Untersuchungen den Anforderungen der Hygieneverordnung.  
Das Trinkwasser ist hygienisch einwandfrei.

#### Chemische Beurteilung

Gesamthärte	15.9 fr.H°
Magnesium	4.4 mg
pH-Wert	7.7
Chlorid	3.3 mg/l
Nitrat	3.6 mg/l (Toleranzwert 40 mg/l)
Sulfat	14 mg/l

Das Trinkwasser erfüllt die chemischen Anforderungen ge- mäss der Lebensmittelgesetzgebung.

#### Herkunft des Wassers

Die Wasserversorgung Buchrain bezieht das Trinkwasser über 4 Messschächte von der Wasserversorgung Ebikon.

Das Trinkwasser wird von der Wasserversorgung Ebikon aus dem Grundwasser im Schiltwald auf dem Gemeindegebiet Buchrain gewonnen.

#### Behandlung des Wassers

Keine Behandlung

#### Besonderes

Die Wasserversorgung Buchrain ist eine Genossenschaft nach Art. 828 OR. Die Wasserversorgung Buchrain arbeitet nach dem Wasser- qualitätssicherungssystem des SVGW.

#### Tipps

- "Hahnenburger trinken": Hahnenwasser ist beispiellos günstig und bester Qualität
- Das Trinkwasser in Buchrain kann mit 15.9 fH° als weich bis mittelhart eingestuft werden. Beachten Sie bitte bei der Waschmitteldosierung die wasserhärteabhängigen Dosierungsangaben auf der Verpackung  
>>> weiches Wasser braucht weniger Waschmittel!

#### Weitere Auskünfte

Wasserversorgung Buchrain, Genossenschaft, 6033 Buchrain  
E-Mail: [ww.buchrain@bluewin.ch](mailto:ww.buchrain@bluewin.ch)

Rolf Leu, Präsident 041 440 42 12  
Josef Wanner, Brunnenmeister 041 449 50 40

Buchrain, 15.6.2010



Anzeige

## HOTEL - RESTAURANT "Zur Trotte"

Wir wünschen Ihnen frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Wintergarten für Raucher

Das neue «Trotte-Team» bietet Ihnen eine preisgünstige und traditionelle CH-Küche an.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

### Hotel-Restaurant «Zur Trotte»

Martina Shala  
6033 Buchrain, Tel. 041 440 12 44

**Neue Öffnungszeiten:**  
Montag bis Freitag: 08.00 bis 23.30 Uhr  
Sonntag: 11.00 bis 22.30 Uhr  
Samstag Ruhetag!

084557